



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDIENST

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

An den
Hoteliers- und Gastwirteverband
Schlachthofstr. 59

39100 Bozen (BZ)

Spett.le
Confesercenti
Via Roma, 80

39100 Bolzano (BZ)

An die
Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Amt für Tourismus
Landhaus 5 - Raiffeisenstraße 5

39100 Bozen (BZ)

An den
Verband für Kaufleute und Dienstleister
c/o Vereinigung der Südtiroler Getränkegroßhändler
c/o Großhändler für Schankgefäße
Mitterweg 5, Bozner Boden

39100 Bozen (BZ)

Spett.le
Scuola professionale provinciale alberghiera "Cesare Ritz"
Via C. Wolf, 44

39012 Merano (BZ)

An die
Landeshotelfachschule "Kaiserhof"
Freiheitsstr.155

39012 Meran (BZ)

An die
Landesberufsschule für das Gastgewerbe "Savoy"
Rätienstr. 1

39012 Meran (BZ)

An die
Landesberufsschule Emma Hellenstainer
Fischzuchtweg 9

39042 Brixen (BZ)

An die
Landesberufsschule Bruneck
Toblweg 6

39031 Bruneck (BZ)

An den
Südtiroler Gemeindenverband Gen. Bozen
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10

39100 Bozen (BZ)

AM/NS/8.12.2/0007357

Bozen/Bolzano, am/il 13.03.2008

Benannte Stelle der EU
Kennnummer 0215
I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 681
Fax 0471 945 510
eichdienst@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato UE
numero 0215
I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 681
fax 0471 945 510
metrico@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDienst

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

G.v.D. Nr. 22/2007 – Umsetzung der neuen Richtlinie 2004/22/EG für eichpflichtige Messgeräte – Verwendung von Ausschankmaßen im Bereich der Gastronomie

Mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 22 vom 02.02.2007 hat Italien die Richtlinie 2004/22/EG vom 31.03.2004 über Messgeräte (sog. „Measurement Instrument Directive“, kurz M.I.D.) in nationales Recht umgesetzt.

In der Richtlinie werden neben grundlegenden und messgerätespezifischen Anforderungen Verfahren benannt, nach denen die Hersteller beim Inverkehrbringen und/oder der Inbetriebnahme ihrer Messgeräte deren Konformität mit den Anforderungen erklären müssen.

Die M.I.D. regelt insgesamt 10 verschiedene Typologien von Messgeräten in Bezug auf metrologische Konformitätsbewertung, u.a. auch die Ausschankmaße.

Was ist ein Ausschankmaß?

Als Ausschankmaß wird ein **Hohlmaß** definiert (beispielweise ein Maß in Form eines **Trinkglases, Kruges oder Bechers**), das für die Bestimmung eines festgelegten Volumens einer zum sofortigen Verbrauch verkauften Flüssigkeit (z.B. Getränke) ausgelegt ist.

Dabei wird unterschieden in:

- * **Strichmaß**: ein Ausschankmaß mit einer Strichmarkierung zur Anzeige des Nennfassungsvermögens;
- * **Randmaß**: ein Ausschankmaß, bei dem das Innenvolumen gleich dem Nennfassungsvermögen ist;
- * **Umfüllmaß**: ein Ausschankmaß, aus dem die Flüssigkeit vor dem Verbrauch ausgeschenkt wird

Decreto legislativo n. 22/2007 – attuazione della nuova direttiva 2004/22/CE relativa agli strumenti di misura sottoposti ai controlli metrologici legali – utilizzazione di misure di capacità nel settore della gastronomia

Con decreto legislativo n. 22 del 02.02.2007 l'Italia ha attuato la direttiva 2004/22/CE relativa agli strumenti di misura ("Measurement Instrument Directive", in breve M.I.D.)

La direttiva stabilisce, oltre ai requisiti essenziali e specifici per tipologia di strumento, anche le procedure attraverso le quali i produttori possono dichiarare la conformità dei loro strumenti commercializzati e/o messi in servizio.

La M.I.D. regola in maniera omogenea la valutazione della conformità metrologica per un totale di 10 tipologie di strumenti di misura, fra cui anche le misure di capacità.

Cos'è una misura di capacità?

Si definisce misura di capacità una **misura** (quale un **bicchiere, una brocca o un boccale**) intesa a determinare un volume specifico di liquido che è venduto per il consumo immediato (p.e. bevande).

Una misura di capacità può essere distinta in:

- * **misura con linea di fiducia**: misura di capacità provvista di una linea di fiducia che indica la capacità nominale;
- * **misura rasobocca**: misura di capacità il cui volume interno è uguale alla capacità nominale;
- * **misura di trasferimento**: misura di capacità nella quale il liquido dev'essere decantato prima di essere

Benannte Stelle der EU
Kennnummer 0215
I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 681
Fax 0471 945 510
eichdienst@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato UE
numero 0215
I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 681
fax 0471 945 510
metrico@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDienst

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

(z.B. eine Karaffe).

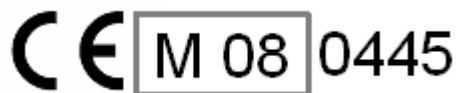
Die Verantwortung für die Nennfüllstandsmenge eines Schankgefäßes liegt in jedem Fall beim Hersteller desselben.

Für die Herstellung von Ausschankmaßen gelten spezifische metrologische Anforderungen in Bezug auf den Werkstoff, die Form, die Kennzeichnung bzw. die maximal zulässigen Messabweichungen.

Die Konformitätsbewertung gemäß M.I.D. kann u.a. auch direkt vom Hersteller vorgenommen werden. Die M.I.D. sieht hierfür verschiedene optionale Bewertungsverfahren vor.

Ausschankmaße, welche M.I.D.-konform sind, tragen eine entsprechende Konformitätskennzeichnung bestehend aus CE-Kennzeichnung, Metrologiekennzeichnung (M), Jahreszahl und Nummer der Benannten Stelle.

Beispiel:



Die Mindesthöhe der CE-Kennzeichnung beträgt 5 mm, die Höhe des Rechtecks entspricht der Höhe der „CE“-Kennzeichnung.

Die Anforderung hinsichtlich der Beifügung einer Kopie der Konformitätserklärung durch den Hersteller kann in der Weise ausgelegt werden, dass sie nicht für jedes einzelne Ausschankmaß gilt, sondern für ein Los oder eine Sendung.

Die Nennfüllstandsmenge inklusive der gesetzlichen Maßeinheit (z.B. 0,1 l) muss deutlich sichtbar und dauerhaft auf dem Maß angegeben werden. Sämtliche Füllhöhenmarkierungen müssen ausreichend deutlich und dauerhaft sein. Ausschankmaße können außerdem mit bis zu drei deutlich voneinander unterscheidbaren Füllstandsmengen gekennzeichnet sein, von denen keine mit einer der anderen verwechselt werden

consumato (p.e. una caraffa).

La responsabilità della quantità nominale di una misura di capacità è in ogni caso del produttore della stessa.

La produzione di misure di capacità è soggetta a degli specifici requisiti metrologici che riguardano il materiale, la forma, le iscrizioni nonché gli errori massimi tollerati.

La valutazione della conformità ai sensi della M.I.D. può essere effettuata, fra l'altro, anche direttamente dal produttore. A tale proposito la M.I.D. prevede differenti procedure di valutazione che sono opzionali.

Le misure di capacità conformi alla M.I.D. recano una relativa marcatura di conformità, contenente la marcatura CE, marcatura metrologica supplementare (M), cifre dell'anno e numero dell'Organismo notificato.

Esempio:

L'altezza minima della marcatura CE è di 5 mm, l'altezza del rettangolo equivale a quella della marcatura "CE".

Il requisito relativo alla consegna di una copia delle dichiarazioni di conformità può essere inteso con riferimento ad un lotto o partita anziché alla singola misura di capacità.

La capacità nominale dichiarata, espressa in un'unità di misura legale (p.e. 0,1 l), deve essere indicata con chiarezza e in modo indelebile sulla misura. Tutti i segni di riempimento debbono essere sufficientemente chiari e durevoli. Le misure di capacità possono essere inoltre marcate con un massimo di tre capacità distinguibili con chiarezza, nessuna delle quali deve essere confusa con le altre.

Benannte Stelle der EU
Kennnummer 0215
I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 681
Fax 0471 945 510
eichdienst@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato UE
numero 0215
I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 681
fax 0471 945 510
metrico@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDienst

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

darf.

Auswirkungen der M.I.D. auf das italienische Eichrecht in Bezug auf das Inverkehrbringen bzw. die Benutzung von Ausschankmaßen

Ausschankmaße (z.B. Gläser, Krüge, Karaffen, Becher usw.), welche im Sinne des Art. 1, 2. Absatz, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 22 vom 02.02.2007, für die Verabreichung von Getränken gegen Entgelt verwendet werden (z.B. in Gaststätten, Restaurants, Bars, bei öffentlichen Veranstaltungen wie z.B. Wiesen- und Zeltfeste usw.), müssen folgende eichrechtliche Bestimmungen erfüllen, falls diese in Bezug auf ein festgelegtes Volumen verkauft werden (z.B. 0,1 l, 0,2 l, 0,5 usw.):

** geeicht im Sinne des E.T. über die Eichgesetze, genehmigt mit K.D. Nr. 7088/1890, bzw. des Reglements über die Herstellung der Maße und Gewichte, genehmigt mit K.D. Nr. 226/1902, Art. 20, 25, 30 und 32;*

oder

** M.I.D.-konform in Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 22/2007;*

Wird das Getränk in geeichten Maßbehältnis-Flaschen (laut Gesetz Nr. 614/1976) oder in als Schankgefäßen ausgeführten geeichten Krügen serviert bzw. verkauft, so dürfen auch nicht geeichte Gläser als Beistellgläser verwendet werden.

Bei der Ausgabe von Tee, Kaffee und Milchkischgetränken, welche üblicherweise portionenweise, d.h. nicht laut Volumen, verkauft werden, sind die obgenannten Bestimmungen nicht anwendbar.

Marktüberwachung über die Einhaltung der eichrechtlichen Bestimmungen (Eichgesetz bzw. M.I.D.)

Mit Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 29.08.2007 wurden die Handelskammern für die Durchführung der

Effetti della M.I.D. sulle leggi metriche italiane relativamente alla commercializzazione ed alla messa in servizio di misure di capacità

Le misure di capacità (p.e. bicchieri, brocche, caraffe, boccali ecc.) utilizzate per la somministrazione di bevande a titolo oneroso (p.e. in un albergo, ristorante, bar, in occasione di manifestazioni pubbliche quali feste campestri ecc.), devono essere conformi alle seguenti disposizioni metrologiche-legali, qualora tali bevande vengono vendute in relazione ad un volume prestabilito (p.e. 0,1 l, 0,2 l, 0,5 l ecc.), e cioè:

** verificati ai sensi del T.U. sulle leggi metriche, approvato con R.D. n. 7088/1890, nonché del Regolamento di fabbricazione dei pesi e misure, approvato con R.D. n. 226/1902, art. 20, 25, 30 e 32;*

oppure

** conformi alla M.I.D. ai sensi del decreto legislativo n. 22/2007.*

Qualora la bevanda sia servita/venduta sotto forma di bottiglia recipiente-misura (ai sensi della legge n. 614/1976) oppure in brocca verificata, i relativi bicchieri vuoti consegnati al cliente per la consumazione possono anche non essere metrologicamente conformi.

Le disposizioni sopraccitate non sono applicabili per la somministrazione di tè, caffè e bevande a base di latte, in quanto tali prodotti vengono venduti normalmente a porzioni e non a volume.

Vigilanza sul rispetto delle disposizioni metrologiche legali (leggi metriche nonché M.I.D.)

Con decreto del Ministero dello sviluppo economico d.d. 29.08.2007 le Camere di commercio sono state incaricate di svolgere la vigilanza sul mercato

Benannte Stelle der EU
Kennnummer 0215
I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 681
Fax 0471 945 510
eichdienst@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato UE
numero 0215
I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 681
fax 0471 945 510
metrico@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDienst

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

Marktüberwachung hinsichtlich der Einhaltung der M.I.D. ernannt.

Im Sinne des Art. 1 des obgenannten Dekretes sowie der Art. 25 und 26 des Einheitstextes über die Eichgesetze, genehmigt mit K.D. Nr. 7088/1890, hat die Handelskammer bzw. die Eichinspektoren das Recht auf Zugang zu den Messgeräten beim Hersteller, Importeur, Verkäufer und Benutzer, um die Einhaltung der eichrechtlichen Bestimmungen zu überprüfen.

Periodische Eichung von Ausschankmaßen:

Das italienische Eichgesetz sieht derzeit keine Pflicht zur periodischen Nacheichung von Ausschankmaßen für Getränken vor.

Die Gastbetriebe bzw. sonstigen Organisationen, welche Getränke gegen Entgelt verabreichen, sind angehalten, nur geeichte Ausschankmaße im Sinne der oben erläuterten eichrechtlichen Bestimmungen zu verwenden bzw. gegebenenfalls nicht konforme entsprechend zu ersetzen.

Angeschriebene Verbände bzw. Institutionen werden ersucht, die genannten Informationen ihren Mitgliedern bzw. Zielgruppen weiterzuleiten und entsprechend zu sensibilisieren.

Auf den Internetseiten des Eichdienstes (www.handelskammer.bz.it => Eichdienst) können alle wichtigen Informationen zum Thema „legale Metrologie/Eichdienst“ bzw. das gesetzesvertretende Dekret Nr. 22/2007 bzw. die M.I.D. abgerufen werden.

Für weitere Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

relativemente al rispetto della M.I.D..

Ai sensi dell'art. 1 del decreto sopraccitato nonché degli artt. 25 e 26 del T.U. delle leggi metriche, approvato con R.D. n. 7088/1890, le Camere di commercio nonché gli ispettori metrici hanno il diritto di accesso agli strumenti di misura presso il produttore, l'importatore, il commerciante e l'utilizzatore per poter verificare il rispetto delle disposizioni metrologiche-legali.

Verificazione periodica delle misure di capacità

Le leggi metriche italiane attualmente non prevedono alcun obbligo di sottoporre periodicamente alla verifica metrica le misure di capacità per bevande.

Le imprese gastronomiche nonché le altre organizzazioni che somministrano delle bevande a titolo oneroso sono invitate ad utilizzare soltanto delle misure di capacità in regola con le disposizioni metrologiche-legali e di sostituire – se del caso – quelli non conformi.

Le associazioni di categoria nonché le istituzioni sono pregati di informare ed sensibilizzare i propri associati nonché utenti.

Dalle pagine internet del Servizio metrico (www.camcom.bz.it => Servizio metrico) si possono scaricare tutte le informazioni sul tema „metrologia legale/Servizio metrico“ nonché il decreto legislativo n. 22/2007 e la M.I.D..

Per ulteriori informazioni siamo a Vs. disposizione

Distinti saluti

Der Amtsdirektor – il direttore d'ufficio

Dr. Benedetta Bracchetti

Benannte Stelle der EU
Kennnummer 0215
I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 681
Fax 0471 945 510
eichdienst@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato UE
numero 0215
I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 681
fax 0471 945 510
metrico@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218